

## Sobre a Parque Escolar *About "Parque Escolar"*

A Parque Escolar, E.P.E. foi criada pelo Decreto - Lei n.º 41/2007, de 14 de Fevereiro, é uma pessoa colectiva de direito público de natureza empresarial, dotada de autonomia administrativa e financeira e de património próprio, estando sujeita à tutela dos membros do Governo responsáveis pelas áreas das finanças e da educação.

A Parque Escolar, E.P.E. tem por objecto o planeamento, gestão, desenvolvimento e execução do programa de modernização da rede pública de escolas secundárias e outras afectas ao Ministério da Educação, aprovado pela Resolução do Conselho de Ministros n.º 1/2007, de 3 de Janeiro.

*Parque Escolar, E.P.E. is a government agency set up by Decree-Law no. 41/2007 of 14 February. It is a corporation regulated by public law and equipped with administrative and financial autonomy and its own assets. It reports to the members of the Government responsible for the areas of finances and education.*

*The corporate object of Parque Escolar, E.P.E. is the planning, management, development and execution of the modernisation programme of public secondary school network and other schools governed by the Ministry of Education, as approved by the Portuguese Cabinet Resolution no. 1/2007 of 3 January.*

O programa de modernização das escolas secundárias visa, justamente, preparar as nossas escolas para o futuro, para que seja possível formar em melhores condições as actuais e futuras gerações de jovens.

Uma escola modernizada contribuirá para o bem-estar de alunos, professores e pessoal não-docente, ajudando a criar laços entre estes e o espaço envolvente e favorecendo a participação de todos no projecto educativo.

*The secondary school modernisation programme is aimed specifically at preparing our schools for the future, so that it is possible to educate, in better conditions, the current and future generations of students.*

*A modernised school will contribute to the well-being of students, teachers and the non-teaching staff, helping to create ties between them and the surrounding space and favouring the participation of all in the education project.*

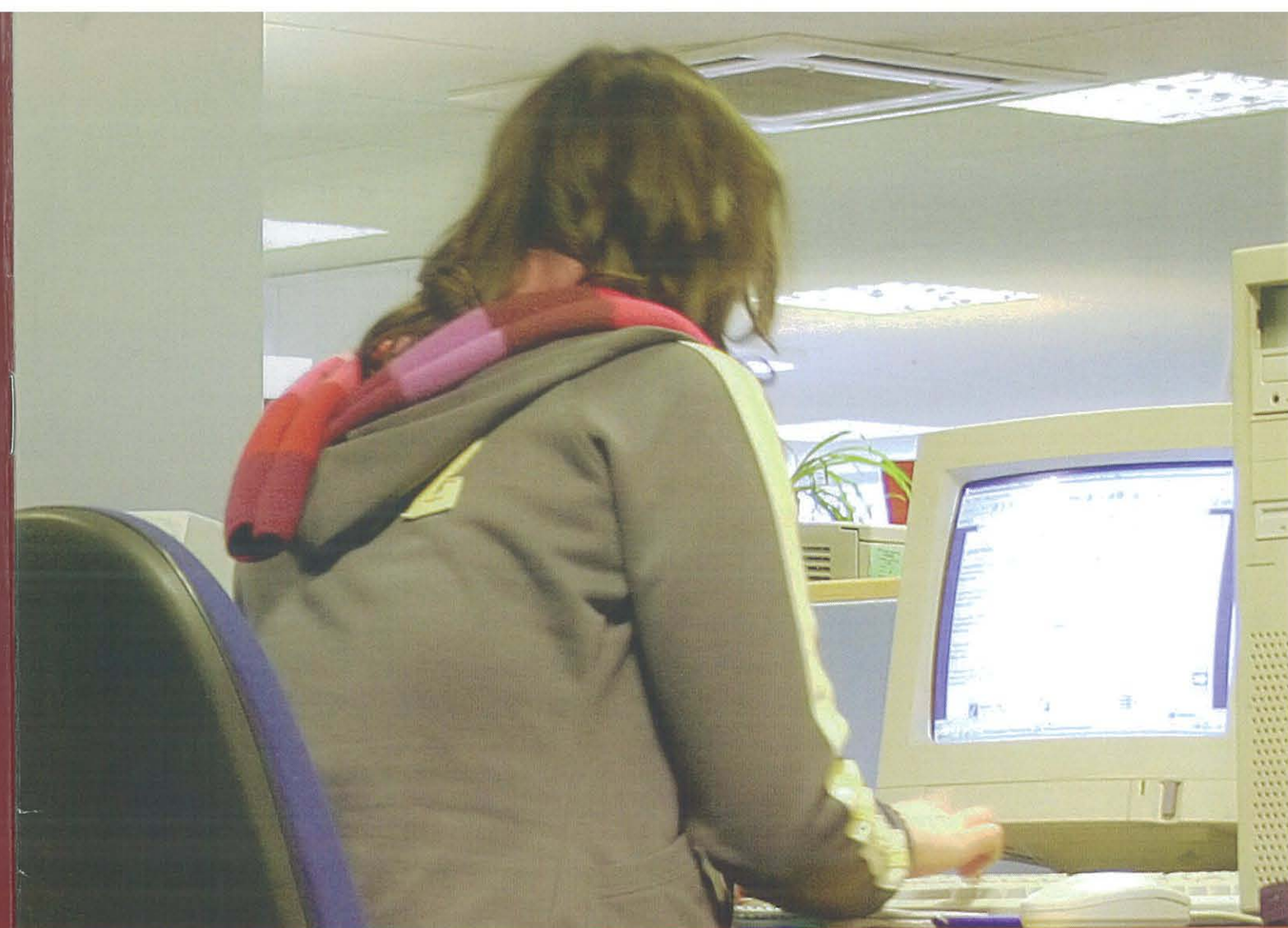
**Maria de Lurdes Rodrigues**  
Ministra da Educação  
Minister of Education

Intervenção no lançamento do Programa de Modernização das Escolas Secundárias a 19 de Março de 2007  
Excerpt from her speech at the launch of the Secondary School Modernisation Programme on 19 March 2007.

PARQUE ESCOLAR

**Parque Escolar, EPE**  
Av. Infante Santo, 2 - 7º piso  
1350-178 LISBOA, Portugal  
Tel.: +351 213 944 710  
Fax: +351 213 944 775  
[www.parque-escolar.pt](http://www.parque-escolar.pt)

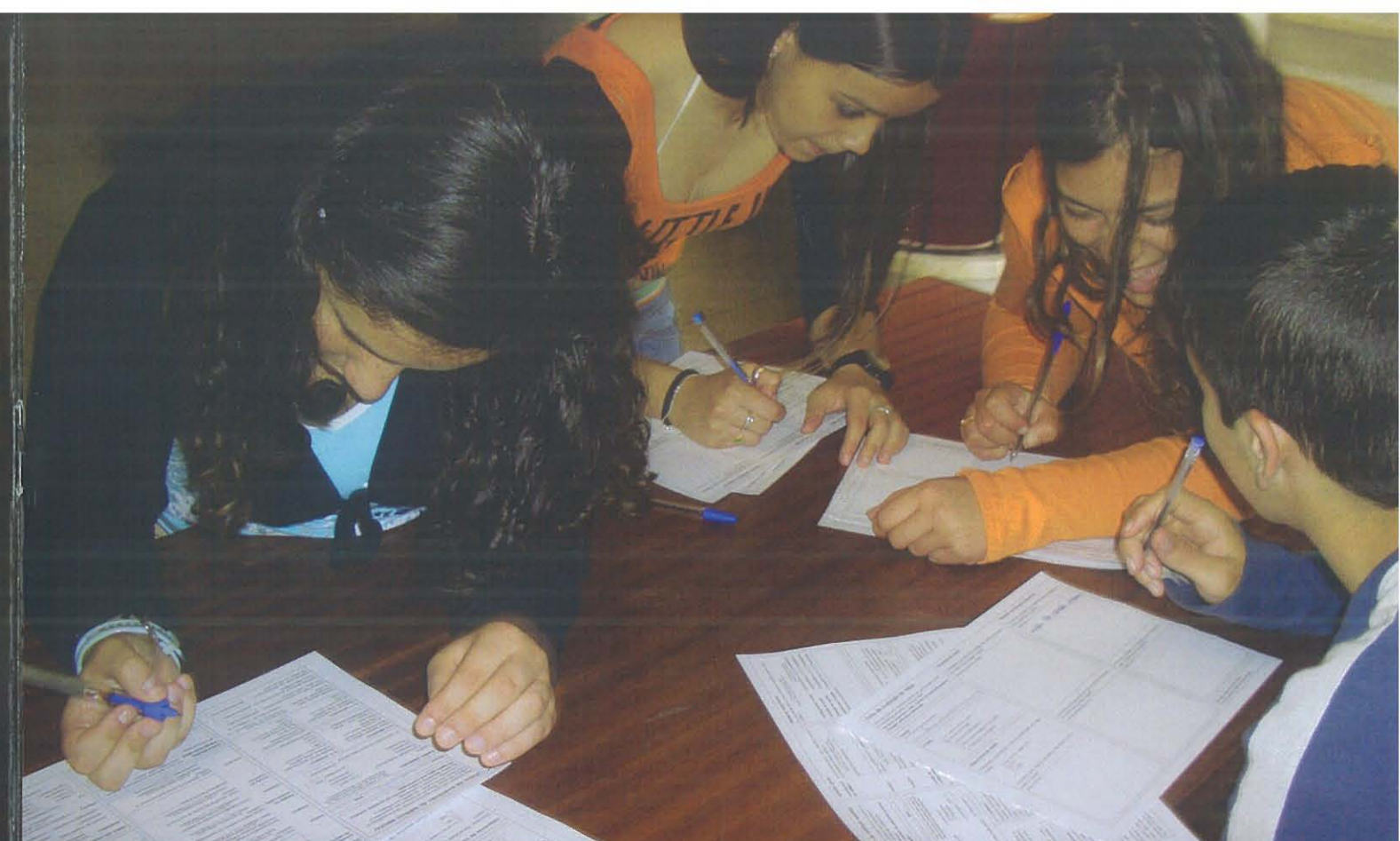
 Ministério da Educação



# Renovar as escolas para o futuro *Renewing schools for the future*

PARQUE ESCOLAR

Programa de modernização das escolas do ensino secundário  
*Modernization programme of public secondary schools*



# Objectivos

## Objectives

02

### 2.1 Recuperar e modernizar os edifícios escolares

- num processo conjugado de reposição da eficácia física/ambiental/funcional
- correcção de problemas construtivos existentes;
  - melhoria das condições de habitabilidade, de segurança e de acessibilidade;
  - reorganização espacial das funções e actividades escolares;
  - adequação das condições espaço-funcionais às actuais exigências decorrentes da organização escolar e curricular e do uso intensivo de tecnologias de informação e comunicação;
  - oferta diversificada de espaços de aprendizagem complementares à sala de aula, destinados a trabalho de pesquisa de informação, trabalho experimental e oficial e práticas desportivas;
  - disponibilização de espaços de trabalho destinados aos docentes.

### 2.1 To renovate and modernise the school buildings

- in an integrated process for the reinstatement of their physical and environmental efficiency and suitability;*
- *correction of existing construction anomalies;*
  - *improving health, safety/security and accessibility conditions;*
  - *spatial reorganisation of the school functions and activities;*
  - *adjustment of the spatial/functional conditions to the contemporary demands resulting from school and curriculum organisation and the intensive use of the information and communication technologies;*
  - *diversified offer in terms of learning spaces complementing the classroom - for research work, experimental and workshop work and sports activities;*
  - *provision of work spaces for the teaching staff.*

### 2.2 Abrir a Escola à Comunidade

- enquanto elemento estratégico de construção de uma cultura de aprendizagem e de divulgação de conhecimento
- recentrar a escola nos meios urbanos em que se inserem;
  - criar condições espaço-funcionais e de segurança, para permitir a utilização de partes da escola em horários pós ou extra escolares pela comunidade no âmbito das actividades associadas à formação pós-laboral, aos eventos culturais e sociais, ao desporto e ao lazer.

### 2.2 To open the schools to the community

- as a strategic element in promoting a culture of learning and diffusion of knowledge:*
- *re-centring the schools in the urban environments of which they are an integral part;*
  - *creating the spatial/functional and safety conditions to allow for the use of parts of the school in after or extra-school hours by the community in the contexts of after-work training activities, cultural and social events and sports and recreational activities.*

### 2.3 Criar um sistema eficaz de manutenção e gestão dos edifícios

- após a operação de requalificação
- respostas atempadas às intervenções pontuais de reparação ou às intervenções programadas de conservação e manutenção;
  - a correcta utilização das instalações e dos equipamentos através de acções de formação, acompanhamento e responsabilização dos vários utilizadores;
  - a plena utilização das instalações.

### 2.3 To create an efficient building maintenance and management system

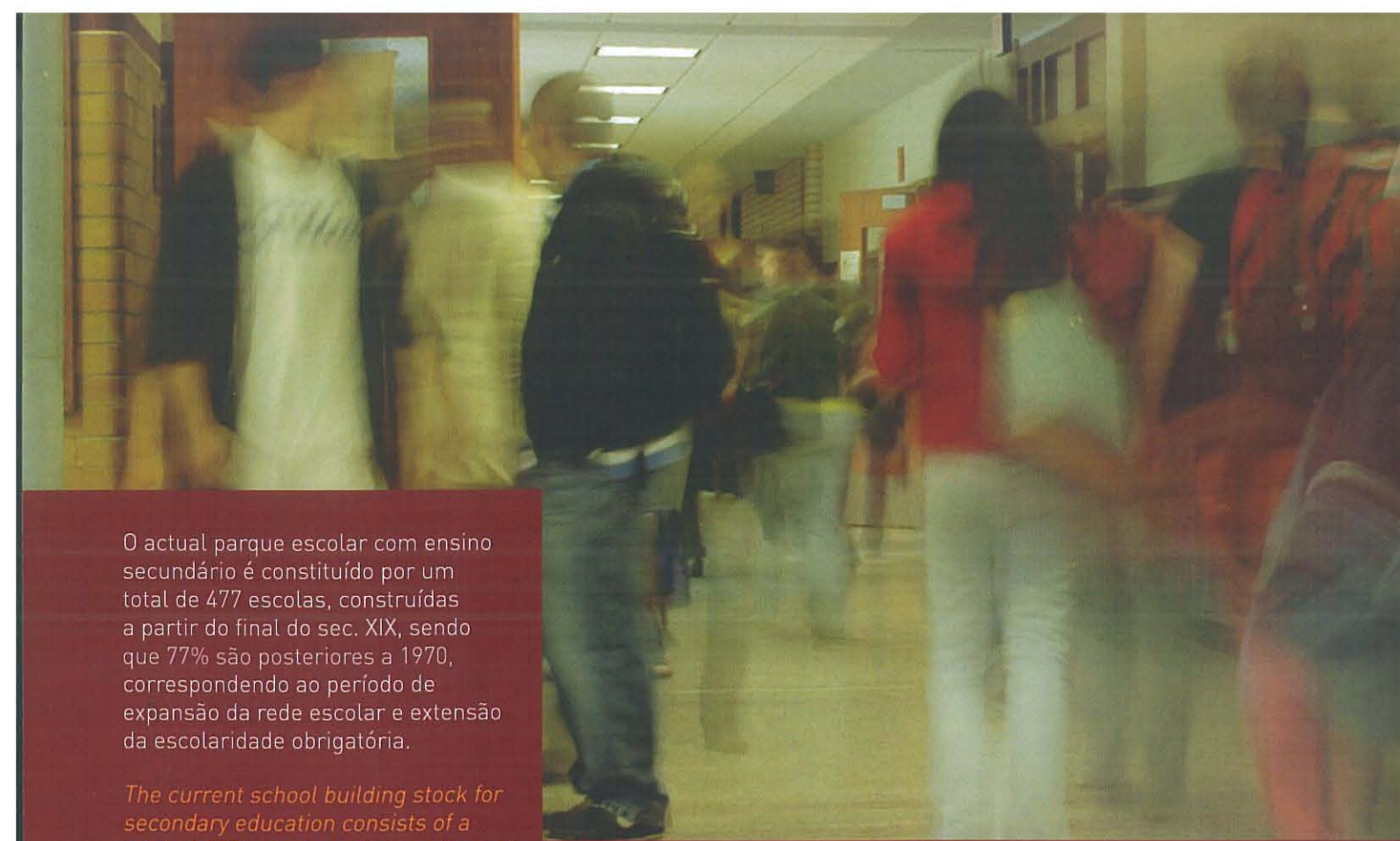
- after the interventions:*
- *timely responses to isolated repair interventions and to the programmed conservation and maintenance interventions;*
  - *correct use of the facilities and their equipment through training actions, monitoring and accountability of the various users;*
  - *full use of the facilities.*

Pretende-se obter **respostas inovadoras** em coerência com os novos **paradigmas educativos e ambientais.**

- **espaços atractivos** capazes de proporcionarem bem-estar e garantir as condições essenciais a uma boa prática pedagógica, ao acesso a informação e à construção de uma comunidade escolar;
- **espaços flexíveis** capazes de se adaptarem no tempo à evolução dos currícula e solicitações da comunidade escolar bem como à rápida evolução das novas tecnologias de informação e comunicação, mediante alterações pouco dispendiosas;
- **espaços multifuncionais** capazes de possibilitar uma utilização variada alargada à comunidade;
- **espaços seguros, acessíveis e inclusivos** permitindo a utilização alargada a pessoas com mobilidade condicionada e necessidades educativas especiais;
- **soluções** espaciais, construtivas e ambientais **duradouras** de modo a garantir a redução de custos de gestão e de manutenção.

The aim is to achieve **innovative responses** in line with the new **educational and environmental paradigms:**

- **attractive spaces** capable of offering well-being and guaranteeing the conditions that are essential for good pedagogic practice, access to information and the promotion of a school community;
- **flexible spaces** that can adapt in time to the development in the curricula and the demands of the school community, as well as to the rapid developments in the world of information and communication technologies, through inexpensive alterations;
- **multifunctional spaces** that can make diverse and widespread use by the community;
- **safe, secure, accessible and inclusive spaces** that can be used by persons with restricted mobility and pupils with disabilities and special educational needs;
- **durable and environmentally sustainable solutions** so as to guarantee reduction of management and maintenance costs.



O actual parque escolar com ensino secundário é constituído por um total de 477 escolas, construídas a partir do final do sec. XIX, sendo que 77% são posteriores a 1970, correspondendo ao período de expansão da rede escolar e extensão da escolaridade obrigatória.

*The current school building stock for secondary education consists of a total of 477 schools built from the end of the 19th century onwards. Of these, these, 77% date from later than 1970, reflecting the period of expansion in the school network and the extension of compulsory schooling.*

## Situação de referência Reference situation

**1.1** Constitui um conjunto com grande heterogeneidade em termos de tipologias edificatórias e de qualidade arquitectónica.

**1.1** *The premises as a whole are very heterogeneous in terms of building types, architectural features and quality.*

Data da Construção Construction Date	%	
<b>Fase/Phase 1</b> até/up to 1935	2	
<b>Fase/Phase 2</b>	1935-40's	5
	1950's	6
	1960's	10
	Total	21
<b>Fase/Phase 3</b>	1970's	16
	1980's	42
	1990's	12
	2000-07	7
	Total	77
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	

**FASE 1: até 1935**  
Conjunto de edifícios de construção tradicional com grande diversidade formal e valor patrimonial e simbólico adquirido.

Apresentam em regra um quadro de degradação física e obsolescência funcional generalizado.

As intervenções requerem trabalhos de substituição ou reparação e a alteração das condições funcionais, implicando investimentos elevados pela dimensão dos edifícios e pela necessidade de garantir e salvaguardar a sua integridade arquitectónica através de acções especializadas de conservação e restauro.

**PHASE 1: up to 1935**  
*A group of buildings of traditional construction type with great formal diversity and an acquired heritage and symbolic value.*

*As a rule, they all present a picture of generalised physical degradation and functional obsolescence.*

*The necessary interventions would require replacement or repair works and the alteration of the functional conditions, which would mean high investments due to the size and character of the buildings and the need to guarantee and protect their architectural integrity through specialised conservation and restoration works.*

**FASE 2: de 1935 até ao final da década de 60**  
Conjunto de edifícios de construção corrente com estrutura de betão armado e elevada robustez dos materiais utilizados.

Apresentam em regra um quadro de anomalias construtivas e de desgaste físico associado a obsolescência funcional que prejudicam o aspecto, o conforto ambiental e as condições de uso.

As intervenções requerem trabalhos de substituição ou reparação e a alteração das condições funcionais.

**PHASE 2: from 1935 to the end of the 1960s**  
*A group of buildings of current construction type with reinforced concrete a structure and a high degree of robustness of the construction material used.*

*As a rule they present a picture of construction anomalies, physical deterioration and functional obsolescence affecting image, environmental comfort and conditions of use.*

*The necessary interventions would require replacement or repair works and the alteration of the functional and operating conditions.*

**FASE 3: a partir da década de 70**  
Conjunto de edifícios caracterizado pela aplicação de soluções-tipo baseadas em tipologias modelares constituídas por pavilhões.

Apresentam em regra um quadro de anomalias construtivas e de desgaste físico associado a problemas de desadequação funcional que prejudicam o aspecto, o conforto ambiental e as condições de uso.

As intervenções requerem trabalhos de substituição ou reparação e a alteração das condições funcionais.

**PHASE 3: from the 1970s to the present day**  
*A group of buildings characterised by the application of standard solutions based on modular typologies using pavilions.*

*As a rule they present a picture of construction anomalies, physical deterioration and functional obsolescence affecting image, environmental comfort and conditions of use.*

*The necessary interventions would require replacement or repair works and the alteration of the functional and operating conditions.*

**1.2** Denota sinais vários de **desqualificação física e funcional** justificando na generalidade a necessidade de obras de requalificação.

**1.2.1 desqualificação física** resultante de:

- desgaste físico a que os edifícios têm sido sujeitos;
- ausência de programas continuados de conservação e de manutenção

**1.2.2 desqualificação funcional** resultante de:

- alteração das condições de uso iniciais;
- evolução dos currícula e das práticas educativas;
- mudanças no tipo de procura exigências da comunidade educativa;
- necessidade de aproximação entre o sistema educativo formal e a formação profissional.

**1.2** *They present various signs of physical and functional disqualification, requiring, in general terms, renovation and improvement works.*

**1.2.1 physical disqualification** resulting from:

- the natural physical deterioration the buildings have been subjected to;
- the lack of ongoing conservation and maintenance programmes.

**1.2.2 functional disqualification** resulting from:

- alteration of the initial conditions of use;
- the development in the currícula and educational practices;
- changes in the type of demand, and more specific demands from the educational community;
- the need to bring the formal education and vocational training systems closer together.

# Operacionalidade

## Operationalisation

O programa considera:

- concretização de **quatro intervenções piloto** em Lisboa e Porto a concluir até ao início do ano lectivo de 2008/2009 para afinação de conceitos e estratégias de intervenção

### Intervenções piloto

**Escola Secundária Rodrigues de Freitas** – Edifício com valor patrimonial reconhecido incluído na fase 1. Inaugurado em 1935 com programa-base de liceu. A intervenção considera a conjugação das valências de Conservatório e de ensino regular, abrangendo os 2º e 3º ciclos do ensino básico e o ensino secundário.

**Escola Soares dos Reis** – Edifício da antiga escola secundária Oliveira Martins incluído na fase 2. Inaugurado em 1968 com programa-base de escola técnica comercial. A intervenção considera a transferência da escola Soares dos Reis, aumentando a resposta em termos de capacidades e cursos ministrados.

**Escola Secundária D. Dinis** – Edifício de tipologia modelar com base em pavilhões incluído na fase 3. Inaugurado em 1972 com programa-base de liceu. Esta tipologia foi reproduzido e/ou adaptada em todo o país, a partir de então. A Intervenção mantém as actuais valências de 3º ciclo e ensino secundário.

**Pólo de Educação e Formação D. João de Castro** – Edifício da antiga Escola Secundária D. João de Castro, incluído na fase 2. Inaugurado em 1949 com programa-base de liceu. A intervenção considera a conjugação das valências de ensino secundário profissionalizante e Centro de Formação Profissional da Indústria Electrónica.

- calendarização das restantes intervenções de acordo com os seguintes critérios:
  - grau de degradação dos edifícios;
  - carência de instalações em função do número de alunos actuais e previstos;
  - gestão optimizada dos financiamentos comunitários disponíveis;
  - distribuição equitativa pela diversas regiões do país
- orçamentação das intervenções dependente de:
  - condição construtiva e funcional dos edifícios;
  - valor patrimonial;
  - valências educativas proporcionadas;
  - inserção e abertura à comunidade.

The programme encompasses:

- the implementation of **four pilot projects** in Lisbon and OPorto, to be completed by the beginning of the 2008/2009 school year for the fine-tuning of the intervention concepts and strategies;

### Pilot schemes

**Rodrigues de Freitas Secondary School** is a Phase 1 building with recognised architectural heritage value. It opened in 1935 with a secondary school programme. The intervention will take into account the combination of a school of music and regular education programmes, covering the 2nd and 3rd cycles of basic education and post-basic secondary education.

**Soares dos Reis School** is a Phase 2 building. It opened in 1968 with the basic programme of a technical school. The intervention will take into account the transfer of an existing arts school - Soares dos Reis school - thus increasing the response in terms of capacities and courses offered.

**Dom Dinis Secondary School** is a Phase 3 building of Pavilion-based modular type which has since been reproduced and/or adapted throughout the country. It opened in 1972 with a basic secondary school programme. The intervention will maintain the current 3rd cycle of basic and secondary education programmes.

**Dom João de Castro Education and Training Centre** is a Phase 2 building. It opened in 1949 with a secondary school programme. The intervention will take into account the combination of secondary education for career training and a Vocational Training Centre for the Electronics Industry.

- scheduling of the remaining interventions in accordance with the following criteria:
  - degree of disrepair of the buildings;
  - the lack of facilities in view of the current and planned number of pupils;
  - optimised management of the community funding available;
  - balanced distribution throughout the regions of the country.
- budgeting for the interventions dependent on:
  - the construction and functional conditions of the buildings;
  - architectural heritage value;
  - type of educational programmes provided;
  - integration in, and opening to the community.

# Concretização

## Implementation

O programa considera a intervenção em **330 escolas** até ao ano de 2015 e um **investimento total** de 940 milhões de euros, dos quais 60% serão garantidos através de financiamento comunitário (QREN), orçamento de estado e autarquias. Os restantes 40% serão garantidos por financiamento bancário (25%) e por acções de valorização patrimonial e desenvolvimento de unidades de negócio (15%).

A maioria das intervenções decorrerá em simultâneo com a actividade escolar, acautelando devidamente as questões de segurança e as de conforto da comunidade escolar. Cada intervenção será iniciada com o encerramento do ano lectivo, concluindo-se aproximadamente um ano depois, com a abertura do ano lectivo, aproveitando ao máximo as férias escolares de verão.

The programme provides for intervention in **330 schools** by the year 2015 and a **total investment** of 940 million euros, 60% of which will be guaranteed by European funding (QREN), the state budget and the local governments. The remaining 40% will be secured through bank financing (25%) and through asset building actions and the development of business units (15%).

The majority of the interventions will be carried out with the school fully operating, paying due attention to questions of the safety and comfort of the school community. Each intervention will begin at the end of a school year and end approximately one year later at the opening of a new school year, thus making maximum use of the summer holidays.

